

ESPERANTO

Internacia Revuo eldonata de Universala Esperanto-Asocio

Fondinto : H. HODLER. Redaktoro : D-ro Edmond PRIVAT. Direktoro de UEA : Hans JAKOB.

ADRESO DE LA REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO : 1, Rue de la Tour de l'Île, Genève.

Eltenu ! Estu fidela !

Alproksimiĝas la fino de 1931, jaro plena je malagrablaj surprizoj, ĝenerala malfido, politika kaj ekonomia necerteco kaj bankroto.

Ĉiuj sentas la danĝeron, multaj serioze klopodas por forigi ĝin, sed iliaj bonaj ideoj restas tiaj. Mankas fido por ĉio. Skeptikismo kreskas. Tradiciaj aksiomoj perdadas sencon. Ni sentas la naskiĝveojn de nova tempo. Certe — el la ĥaoso ekestos nova ordo. Sed ĝis tiam, hodiaŭ, la homaro suferas pro la nuna nekapableco, mallongigi tiun-ĉi materialan kaj moralan premon kaj alporti al ĉiuj *panon* kaj *pacon*. Estas la du ĉefproblemoj de l' tuta mondo : *ekonomia stabiligo* kaj *politika sekureco*. Ambaŭ interplektiĝas kaj ne povas esti solvotaj sendepende unu de la alia. La mondo atendas de siaj kondukantoj, ke ili faru racian laboron, liberan de kompromisoj, kiajn diktis la tradicio hieraŭa.

Cu la nuna situacio influas nian aferon? Esperanto kiel organizita movado dependas de la ĝenerala bonstato kaj ne povas havi apartan vivon kiel tropika kreskaĵo en varmdomo. Ne estus saĝe, montri oficiale optimismon, kiam la faktoj parolas alie. En la lastaj jaroj ne ĉiam niaj progresoj kontentigis nin. Tio devenas plejparte de la cirkonstancoj, sub kiuj ni vivas. Aliflanke ni ankaŭ ne rajtas nigri la situacion pli forte ol ĝi estas. Apud certa stagno de la movado en landoj ekonomie aŭ politike pli forte submetataj al la krizo ol aliaj, ni ne forgesu ĝojigan progreson en landoj, kien Esperanto antaŭe nur malmulte penetris. Vidu la progresojn en Svedujo, Nederlando, Estonio !

Kiel en ĉiu homa klopodado sinsekvas ankaŭ en nia movado daŭre antaŭenmarŝo kaj halto. *Estus malkuraĝe, interrompi agadon nur por atendi pli bonan tempon — ni ne nur esperu, sed ni laboru !*

En tiu-ĉi kriza epoko necesas pli ol iam koncentrigi la fortojn, por konservi tion, kio kreĝis dum vico da jaroj. *Se Esperanto estas hodiaŭ fundamentita realaĵo, ĝi dankas tion al sia organizo kaj precipe al UEA !* Lingvo sen hejmlando bezonas ion, kio anstataŭas, almenaŭ ideo, la teritorion. Estas UEA, kiu reprezentas tion por Esperanto, per sia reto de Delegitoj, siaj servoj, siaj publikigaĵoj.

Hodiaŭ ni staras kun vi antaŭ decido : Ĉu ni malgrandigu la servojn de UEA, atendante pli bonajn tempojn ? Ĉu ni daŭrigu prudente, kun firma volo, por nepre trapasi tiun lastan konvulsion de l' tutmonda malordo ?

Ni opinias, ke ni daŭrigu — vi certe same pensas !

Sed por tion fari, estas absolute necesa *via kunhelpo!* Konvinkitaj pri via preteco, kiel ĝis nun kunlabori kaj oferi iom por nia komuna celo, *ni insiste petas vin, baldaŭ repagi vian kotizon kiel membro de UEA en via ĝisnuna kategorio aŭ — se eble — kiel Subtenanto, kaj varbi novajn anojn al nia asocio !*

Ricevu jam nun nian sinceran dankon por via realigo, kaj elektu bone la *premiojn*, kiujn vi rajtas por *frupago*, por *varbado* aŭ kiel *Membro-Subtenanto*.

Helpu al UEA kaj aliĝu kiel Subtenanto !

POR ESPERANTO PER UEA!

La premio de UEA.

La origina kaŭzo konsenti premion al membro estis administre-teknika. La administra jaro de UEA estas de Novembro ĝis Oktobro; la pago de l'kotizo efektiviĝas kutime dum komenc'o de l'jaro. Por transporti pli grandan nombron de aliĝoj en pli trankvilan tempo, (monatoj Novembro-Decembero estas tiaj) ni instigis en 1924 tiun realiĝon je pli frua tempo kaj por stimuli ĝin, konsentis la

PREMION DE FRUPAGO.

Jam en 1924 ni provis altiĝi la nombron de Subtenantoj per premio. Tio sukcesis ankaŭ. Ciujare la Centra Oficejo dissendas grandkvante esp. literaturon. De 1925-30 ni forsendis 45.000 premiojn, kio, prudente kalkulita, formas pli ol 50.000 librojn. Ĉu tio ne estas bona servo al nia literaturo kaj al niaj eldonistoj, en praktika maniero? UEA sekvas la trafan versaĵon de Goethe:

Kiu fermajn poŝojn havas
Tiun oni ne subtenas.
Mano nur per Man' sin lavas,
Ankaŭ donu, se vi prenas!

SERIO A:

PREMIOJ POR FRUPAGO.

Ciu persono, pagante la kotizon por 1932 antaŭ la 31a Januaro, rajtas elekti unu premion el sekvanta listo. Rajtas premion ankaŭ *novaj* anoj, aliĝantaj ĝis la 31. Januaro 1932.

1. *Bildo de D-ro Zamenhof*, kreinto de nia lingvo. Fotoreproduktaĵo, 10,5 x 15 cm, brunkolora sur luksa kartono. Bela ornamo.

2. *Fundamento de Esperanto*. Eldono kvinlingva. 182 paĝoj, 12-18 cm.

3. *Katalogo de Lingvoj*, naturaj, popolaj, literaturaj, klasikaj kaj artefaritaj. 20-27 cm, 20 paĝoj. Kompilis Petro Stojan. Unika listo kun statistiko kaj akompanaj klarigoj.

4. *Aleksandro Drozdov: Krucumo*. El rusa lingvo kun permeso de la aŭtoro, tradukis N. Hohlov, 12 x 16 cm, 55 paĝoj. — Plie unu ekzempleron de « Datoj kaj faktoj pri la Paca Movado ».

5. *C. Walter*: Gajaj Vesperoj. Spritaĵoj, anekdotoj, humorajoj, diversaĵoj, reguloj por gvidantoj, program-konsiloj por grupkunvenoj, ludoj. 12-17 cm, 80 paĝoj.

6. *De Ségur*: Respondoj al kontraŭreligiaj paroloj. Laŭ la germana traduko de P. Henriko Müller, S.V.D. — Esperantigis D-ro A. Halbedl. 12,5 x 20 cm, 210 paĝoj. — Eksterordinare bela premio, ordinara vendoprezco: Frk. sviz. 3,50.

7. *Robert Kreuz, L. K.*, 500 komercaj frazoj en Esperanto. (Kolekto de Violets Schulhefte der Handelskorrespondenz) 12,5 x 18 cm, 32 p. — Plie unu ekzempleron de « Datoj kaj faktoj de la Paca Movado ».

8. *Misu Beraru*: Spite la vivon! Mezgajaj poemoj originalaj kaj parodiaj. 12 x 16,5 cm, 110 paĝoj. — Plie unu ekzempleron de « Datoj kaj faktoj de la Paca Movado ».

9. *Oficiala dokumentaro Esperantista*. XIVa kongreso Helsinki 1922. — XVIIIa Kongreso, Edinburgh 1926. XXIIa Kongreso, Oxford 1930. 15 x 22,5 cm. 114 + 88 + 140 paĝoj.

10. *Oficiala Jarlibro de la Esperanto-Movado*. 12-a jaro 1924. 340 paĝoj.

11. *Oficiala Jarlibro de la Esperanto-Movado*. 14-a jaro 1926. 428 paĝoj.

12. *Oficiala Jarlibro de la Esperanto-Movado*. 16-a jaro 1928. 608 paĝoj. Riĉe ilustrita.

13. *Oficiala Jarlibro de la Esperanto-Movado*. 18-a jaro 1930. 408 paĝoj.

14. *Jan Zawada*: Adreslibro de pollandaj Esperantistoj kaj praktika informilo pri-esperanta. 13,5 x 19,5 cm, 208 paĝoj. Unika tiaspeca libro, diligenta laboraĵo, bonega informilo. Pli ol 4.000 adresoj.

15. *Waldemar Bonsels*: Solandro. Traduko el verkaro de plej legata germana aŭtoro. Tradukis D-ro Sós + — 48 paĝoj. 14 x 20 cm. Plie unu ekzempleron de « Datoj kaj faktoj pri la Paca Movado ».

16. *D-ro Edmond Privat*: *Esprimo de Sentoj en Esperanto*. Resumo de kurso farita ĉe la universitato de Genevo, en la lingvosciencia fakto de la Beletristika Fakultato dum 1929 kaj 1930. Elegante presita libreto, 60 paĝoj, 17-12 cm. (Serio de UEA.)

17. *D-ro Ad. Ferrière*: *Estonta Eduko*. Interesa kaj konvinkiga pledo por transformo de la nuna lerneja sistemo. Ne teda teksto sed viva legaĵo, tute ne banala aŭ supraĵa. Elegante aranĝita, 17 x 12 cm., 72 paĝoj, bela preso. (Serio de UEA.)

18. *Hector Hodler*: *Lia vivo lia verko*. Biografio pri la kunfondinto de UEA kun elekto el la plej bonaj artikoloj de li verkitaj en ESPERANTO. Eleganta libro 17 x 12 cm., 168 paĝoj, bele presita kun desegnaĵo kaj reprodukto de manskribo. (Serio de UEA.)

19. *Raymond Schwartz*: *Verdkata Testamento*. Tiu-ĉi libro de 124 paĝoj, 17 x 12 cm., tute ne bezonas klarigon aŭ rekomendon. Kiu ŝatas ridi, tiu nepre elektu tiun libron.

20. *Turisma kolekto*. Riĉa kolekto de turismaj presaĵoj en Esperanto, taŭga por ekspozicio kaj reklamo. Sesdek gvidfolioj kaj gvidlibroj el lastaj jaroj.

21. *John Merchant*: *Tri Angloj alilande*. Romano originale verkita. 12 x 18 cm., 62 paĝoj. Plie unu ekzempleron de «Datoj kaj faktoj pri la Paca Movado».

22. *Olafur Th. Kristjansson*: *Islando*. Lando, vivo, literaturo. Kun karto kaj 13 bildoj. (Presita en Islando). 12,5 x 18,5 cm., 56 paĝoj.

23. *S. Grenkamp-Kornfeld*: 5.000.000 12 x 18 cm., 114 paĝoj.

24. *Julio Baghy*: *Dancu, marionetoj*. Novelaro. 12 x 16,5 cm. 174 paĝoj.

25. *Julio Baghy*. *Viktimoj*. 12 x 16,5 cm. 238 paĝoj. (Premio por varbo de unu Subtenanto aŭ de du M-Abonantoj).

Datoj kaj Faktoj pri la Paca Movado kimpilis: Anna T. Nilssen, Malmö. Aldonata ĉe premioj 4, 7, 8, 15, 21.

Estu Subtenanto por 1932!

Subtenu UEA per pli alta kotizo! Tio estas ĉiujara alvoko de l'estraro kaj multaj sekvas tiun ĉi peton. Sed UEA estas donacema kiel vi povas vidi el sekvanta listo de premioj, kiujn ĝi konsentas al *Subtenantaj Membroj* dum la jaro 1932. UEA kalkulis en la lastaj kvin jaroj meze 400 Subtenantojn (1925: 422; 1926: 406; 1927: 440; 1928: 444; 1929: 374; 1930: 385, kaj en 1931 ni preskaŭ atingis kvincenton!)

Nia arda deziro estas, ke unu dekonon de l'membraro de UEA estu Subtenantoj. Cu tiu-ĉi deziro estas utopio? Certe ne! Naŭcent ĝis mil personoj, pagantaj kotizon de 25 frankoj svisaj ja ne devus esti neeblaĵo. Se vi bonvolus atente kalkuli ĉion, vi ja certe konsentas, ke vi faras profitan negocon por vi mem, ke vi helpas al la disvastigo de l'Esperanta literaturo, kaj fine ke vi *subtenas* efike UEA!

Sekve aliĝu kiel Subtenanto kaj varbu tiajn!

SERIO B:

PREMIARO DE SUBTENANTOJ.

I. *D-ro L. L. Zamenhof*: Originala verkaro. Antaŭparolo — gazetartikoloj. — Traktaĵoj. — Paroladoj — Leteroj — Poemoj. — Kolektitaj kaj ordigitaj de D-ro Dietterle. Eldonaĵo de firmo Hirt & Sohn, Leipzig. 604 paĝoj, 15 x 22,5 cm., luksa volumo, ornamo de ĉiu biblioteko, riĉa fonto de esploro pri pensoj de l'kreinto de Esperanto.

II. *Edmond Privat*: *Vivo de Zamenhof*. (109 paĝoj, kartonita eldono kun portreto de l'kreinto de Esperanto.) Historio de la lingvo Esperanto. Vol. I. 74 paĝoj. — Vol. II. 199 paĝoj. Lukse binditaj. (Tri volumoj — unu premio.)

III. *Bibliografio de Internacia lingvo*. Plej granda kaj ampleksa dokumento pri la scienco de la internacia lingvo kun grafikoj, skemoj, portretoj. Citas 7.000 verkojn de 2.000 aŭtoroj pri la problemoj de la internacia lingvo, por kaj kontraŭ la diversaj sistemoj de lingvo internacia. 560 grand-formataj paĝoj. Por subtenantoj de UEA speciale bindita.

IV. *Giovanni Papini*: Historio de Kristo, 575 paĝoj. 12 x 18 cm. Verko tradukita en 22 lingvojn.

V. *Bennemann, Paul*: *Esperanto-Handwörterbuch*. I. Teil. Esperanto-Deutsch, 11,5 x 17 cm., 160 paĝoj. II. Teil. Deutsch-Esperanto, 11,5 x 17 cm., 460 paĝoj. Kune unu premio. Bela klara preso, inda je la enhavo. Eĉ por negermanlingvanoj bonega helpilo kaj konsultilo.

VI. *Kardinalo Wiseman*: *Fabiola*. Fama romano el la unua epoko de l'kristanismo. Tradukita de Ramo. 436 paĝoj, 18 cm. alta, 14 cm. larĝa, bele presita, kun aro da bonaj bildoj.

VII. *D-ro Kolomano Kalocsáy*: Streĉita kordo. Originala poemaro, 13,5 × 19,5 cm., 192 paĝoj. — Lingvo, Stilo, Formo, Lingvaj Studoj. 13,5 × 19,5 cm., 160 paĝoj. — Eterna Bukedo. Poeziaĵoj tradukitaj el fremdaj lingvoj. 350 paĝoj. Tri libroj, unu premio, 700 paĝoj kune. Ĉiuj broŝuritaĵ, Eldonaĵo de Literatura Mondo. Bela preso.

VIII. *La Sankta Biblio en Esperanto*. Eldonita de la Brita kaj eksterlanda Biblia Societo. Plie unu ekzempleron de la broŝuro « La evangelio en multaj lingvoj » kun 500 specimenoj de lingvoj kaj skriboj en kiu eldoniĝis la Biblio. Modelo de difinita teksto kelklinia. (Eldono en angla aŭ germana lingvo por la alfabeto vico de la modeloj. Unika libreto de 80 paĝoj).

IX. *Biblioteko Tutmonda*: Du serioj de tiu-ĉi interesa kaj bele presita biblioteko, ĉiu serio en kartona ingo.

TITOLOJ:

Mérimée, Mateo Falcone kaj aliaj rakontoj.
Van Eeden, La malgranda Johanno.
Baudouin, La Arto de Memdisciplino.
Karinthy, Norda Vento (novelekto).
Korolenko, La Songo de Makaro.
Bratescu-Voinesti, Niĉjo Mensogulo kaj aliaj noveloj.
Penndorf, El grekaj papirusoj.
Aventuroj de Munchhausen.
Puŝkin, Kapitan-filino.
Collinson, La Homa Lingvo.
Korĉak, Rakontoj Bonhumoraj.
17,5 cm. alta, 10 cm. larĝa, 11 libroj, bele presitaj, kune 1078 paĝoj da teksto.

X. *Jean Forge*: Abismoj — Saltego trans Jarmiloj. Du originalaj romanoj — 150 + 192 paĝoj. — 13 × 19,5 cm.

Mabel Wagnalls: Palaco de Danĝero — Rakonto pri Madame de Pompadour. Tradukis Ed. S. Payson. — 206 paĝoj. 13 × 19,5 cm.

Tri bele presitaj libroj, 548 paĝoj, ornamo de biblioteko — unu premio.

XI. *Belga Antologio*: Parto Franca kaj parto Flandra. Du volumoj kune formantaj 600 paĝojn da presita teksto. Post la Kataluna Antologio plej rimarkinda verko en tiu speco. Plie unu ekzempleron de la fame konata verko de Fruictier.

XII. *Julio Baghy*: Verkaro. Konsistanta el 5 libroj kun 1054 paĝoj da teksto.

Hura, — Viktimoj. — Dancu Marionetoj. — Pilgrimo. — Preter la vivo.

XIII. *Libropakaĵo* konsistanta el 20 esp. libroj nome Farmacia Vortaro: Komerca Vortaro: Inicado Matematika: Kurludo de toroj (kun teknika vortareto pri toropikado); Fotografita Optiko (kun teknika vortareto); Inter Blinduloj: Estonta eduko: Datoj kaj faktoj pri la Paca Movado: La sendangereco de Francujo: Skanderbeg, Heroo albana: Mistero de Doloro, dramo: Aspazio, tragedio: Sokrato, kvarakta tragedio: Natan la saĝulo: Krucumo, rakonto: Verdkata testamento: Mateo Falcone kaj aliaj rakontoj, de Mérimée: Solandro: Esprimo de sentoj: Longkrurulo. Pezo: 3,5 kg., 2216 paĝoj da teksto. Ordinara valoro: 30 Frk., sviasaj. Nur malgranda provizo.

XIV. *H. G. Wells*: La Dormanto Vekiĝas. Tradukis A. F. Milward.

H. Rider Haggard: Luno de Izrael. Tradukis Payson kaj Butler.

C. Collodi: Pinokjo. Tradukis Mirza Marchesi. Ĉiuj tri libroj broŝuritaĵ, eldonaĵoj de la Esperanto-Publishing-Company Ltd.

XV. *Gramofona disko nerompebla*, fabriko farita laŭ iniciato de la Komercista Esperanto-Unio, 25 cm. diametro. Ambaŭflanke ludebla. 1. La himno « La Espero » orkestro. 2. Bild-arjo el la opero « La sorĉa fluto » de Mozart, traduko de Paul Bennemann, majstre prezentita de konata artisto.

Unu ekzempleron de poŝtrancilo esperantista. Unu insignon de UEA. Ĉiuj tri objektoj — unu premio.

XVI. *Kataluna Antologio*. Verko rekompencita de la Esperantista Akademio. Kompilita kaj plejparte tradukita de Jaume Grau Casas L. K. Dua eldono. Bela preso, luksa papero, ornamo por ĉiu biblioteko. Pli ol 400 paĝoj da teksto. 22 × 16 cm.

Premio por varbado

KIU VARBAS

Unu novan Membron rajtas elekti unu premion el serio A.

Unu Membro-Abonanton: Du premiojn el serio A.

Unu Subtenanton: Tri premiojn el serio B.

Unu Dumvivan: Du premiojn el serio B.

KIU VARBAS

dek Membrojn: Unu premio el serio B.

Kvin M-Abonantojn: Unu premio el serio B.

Kvin Subtenantojn: Tuta kolekto de premioj A.

HELPMEMBRO

Por permesi daŭrigon de l'membreco en kelkaj landoj, ni starigis tiun provizoran kategorion. Kotizo estas la duono de l'kotizo de simpla Membro (M).

Helpmembro ricevas membrokarton sed ne la Jarlibron, nek revuon ESPERANTO. Sed li rajtas elekti unu premion el la listo Serio A. Plian premion, ekzemple por frupago, Helpmembro ne rajtas.

UNIVERSALA ESPERANTO - ASOCIO

Tabelo de la kotizoj por la jaro 1932.

(M-Membro. MA-Membro-Abonanto. MS-Membro-Subtenanto. MD-Membro Dumviva.)

| Landoj | Mono | K o t i z o j | | | | Pagmaniero : ĉefdelegito, poŝtĉeko, k.t.p. |
|------------|--|---------------|-------|--------|---------|---|
| | | M | MA | MS | MD | |
| Albanio | Lek. | 5 | 12.50 | 25.— | 300.— | Rekte al C.O. Ĉeko, bankbiletoj. |
| Argentino | Peso | 2.50 | 6.25 | 20.— | 280.— | Rekte al C.O. Ĉeko, poŝtmandato, Bankbiletoj. |
| Aŭstralio | Sil. | 5 | 12/6 | 35.— | 200.— | Rekte al C.O. Ĉeko, poŝtmandato, Bankbiletoj. |
| Aŭstrio | Sil. | 5 | 12.50 | 35.— | 400.— | ĈD : E. G. Bernfeld, Czerninplatz, 5-14, Wien II. Postsparkassenkonto Wien 3733. |
| Belgujo | Fr. | 16 | 40.— | 175.— | 2000.— | ĈD : Frans Schoofs, 11, Kl. Hondstraat, Antverpeno. Poŝtĉeko : Bruselo 284.20. |
| Brazilo | Milr. | 10 | 25.— | 100.— | 1400.— | ĈD : D-ro C. Domingues, Praça 15 Nov. 101-2º R.d.Janeiro |
| Britujo | Sil. | 4 | 10.— | 25.— | 300.— | Sekr.: C.C. Goldsmith, 142, High Holborn, London W.C. 1 |
| Bulgarujo | Lev. | 80 | 200.— | 700.— | 8000.— | Peranto : R. K. Trickoff, Ul. Ĥnjajevska 76, Vraca. |
| Ĉeĥoslov. | Kĉ. | 25 | 50.— | 160.— | 2000.— | ĈD : O. Sklenĉka, Hradec-Kralove 628a. Poŝtĉeko : Brno 110.878. |
| Ĉinujo | Oni honvolu pagi laŭ franca tarifo. | | | | | Rekte al C.O. Poŝtmandato, ĉeko, monbiletoj francaj. |
| Danlando | Kr. | 4 | 10.— | 20.— | 250.— | Rekte al C.O. Poŝtmandato, bankbiletoj, ĉeko. |
| Danzig | Guld. | 5 | 12.50 | 25.— | 300.— | Rekte al C.O. Poŝtmandato, bankbiletoj, ĉeko. |
| Estonio | Kr. | 2 | 5.— | 20.— | 250.— | ĈD : F-ino Hilmi Dresen, poŝtkesto 6, Tallinn. |
| Finnlando | Fmk. | 30 | 75.— | 200.— | 2400.— | Sekr. : O. Laukkanen. Esperanto, Kluuvikatu 7. Helsinki. |
| Francujo | Fr. | 16 | 40.— | 125.— | 1500.— | Rekte al C.O. Poŝtĉeko : Lyon 221.76. |
| Germanujo | Rmk. | 4 | 10.— | 20.— | 250.— | Peranto : Fritz Rockmann, Adalbertstr. 25, Magdeburg. Poŝtĉeko : Magdeburg 15601 |
| Greklando | Dr. | 50 | 120.— | 400.— | 4500.— | Rekte al C.O. Ĉeko, bankbiletoj. |
| Hispanujo | Pes. | 6 | 15.— | 45.— | 650.— | Rekte al C.O. Ĉeko, bankbiletoj, Poŝtmandato. |
| Hungarujo | Peng. | 5 | 12.50 | 35.— | 425.— | ĈD : P. Balkanyi, Hajos u. 15, Budapest VI. |
| Irlando | Sil. | 4 | 10.— | 25.— | 300.— | Sekr.: C.C. Goldsmith, 142, High Holborn, London W.C. 1 |
| Islando | Kr. | 4 | 10.— | 20.— | 240.— | Rekte al C.O. Poŝtmandato, ĉeko, Bankbiletoj. |
| Italujo | L. | 12 | 30.— | 100.— | 1200.— | Rekte al C.O. Poŝtĉeko Milano : 3-327. |
| Japanujo | Jen. | 2 | 5.— | 10.— | 120.— | Rekte al C.O. Poŝtmandato, Ĉeko. |
| Jugoslavio | Din. | 40 | 100.— | 280.— | 3200.— | Rekte al C.O. Poŝtĉekkonto Zagreb 40759. |
| Kanado | Dol. | 1 | 2.50 | 5.— | 70.— | Rekte al C.O. bankbiletoj, ĉeko. |
| Kubo | Dol. | 1 | 2.50 | 5.— | 60.— | Rekte al C.O. bankbiletoj, ĉeko. |
| Latvujo | Lat. | 4 | 10.— | 25.— | 300.— | ĈD : T. Indra. Pasta kaste 475. Poŝtĉekkonto 7, Riga. |
| Litovujo | Lit. | 8 | 20.— | 50.— | 600.— | Rekte al C.O. Poŝtmandato, Bankbiletoj. |
| Nederlando | Guld. | 2.50 | 6.25 | 12.50 | 150.— | Rekte al C.O. Poŝtĉeko en 's Gravenhage 1457.10. |
| Norvegujo | Kr. | 4 | 10.— | 20.— | 250.— | Rekte al C.O. Poŝtmandato, bankbiletoj, ĉeko. |
| Polujo | Zlot. | 6 | 15.— | 45.— | 500.— | ĈD : J. Sapiro, Lipowa 33, Bialystok. |
| Perujo | Oni povas pagi laŭ franca tarifo kaj mono. | | | | | [P.K.O. Warszawa 60.047.] |
| Portugal | Esk. | 12 | 30.— | 100.— | 1700.— | Rekte al C.O. Bankbiletoj, ĉeko. |
| Rumanujo | Lej | 100 | 250.— | 800.— | 10 mil. | Sekr. : F-ino E., Morariu, Str. Bravilor 10. Cluj. |
| Sovetio | Rubl. | 2 | 5.— | 10.— | — | Sovetiaj bankbiletoj ne akceptataj. |
| Svedlando | Kr. | 4 | 10.— | 20.— | 250.— | ĈD : Ad. Larson, Drömstigen, 43, Appelviken. Poŝtĉeka konto : 2952. |
| Svislando | Fr. | 5 | 12.50 | 25.— | 300.— | Poŝtĉeko Genève I. 2310. |
| Turkujo | Piastr. | 120 | 300.— | 1000.— | 100 L. | Rekte al C.O. Ĉeko, bankbiletoj. |
| Urugvajo | Peso | 2 | 5.— | 15.— | — | ĈD : Pedro Casas, San José 1123, Montevideo. |
| Usono | Dol. | 1 | 2.50 | 5.— | 60.— | Sekr. : Universal Esperanto-Association, National Secretary, 109, Fordham Drive, Buffalo, N. Y. |

Generala rimarko. — La kurzfalo de preskaŭ ĉiuj monoj ankaŭ esprimiĝas en tiu ĉi listo. Restas tamen la favora prezo de la kategorioj *Membro kaj Membro-Abonanto*.

La kotizo por Subtenanta kaj Dumviva Membro devas atingi 25 aŭ 300 Frankojn svisajn. Okaze de grava kurzfalo ni devos ŝanĝi tiujn prezojn, fiksitaĵn dum komenco de Oktobro. Okaze niaj sumoj ne tute korespondas al la borsa kurzo pro bezono iom rondigi la ciferojn. Ni ripetas, ke ĉiu rajtas ĉiam pagi laŭ la oficiala tarifo en svisa Franko. Vidu la koncernen

linion sub Svislando. Landoj ne cititaj en supra listo pagu laŭ svisa aŭ usona tarifo kaj mono.

La favorprezoj do rilatas nur al la kotizoj kaj ne por anoncoj en gazeto ESPERANTO, en la Jarlibro, por insignoj kaj aliaj objektoj.

Pagmaniero : Membro pagu al Delegito, Delegito al Teritoria Oficejo kaj kie ne estas, al la Centra Oficejo laŭ la maniero montrita. Membro en loko kie ne estas Delegito pagu aŭ al la ĉefdelegito aŭ al la C.O.

Pri la maklero valoras la reguloj de la Stat. Art. 22 kaj la kondiĉoj por Teritoria Organizo.

GRAVA PREZO-MALALTIGO

Nun estas tempo aĉeti bonan literaturon malmultkoste

La tutmonda ekonomia krizo instigis nin je prez-malaltigo de la plej multaj el niaj eldonaĵoj. Ni esperas, ke tiu procedo donos al ĉiuj gesamideanoj nun la eblecon aĉeti Esperanto-literaturon. Ni atentigas, ke la malaltigitaj prezoj nur povas esti daŭraj, se la debito estos relative vigla. Ne forgesu, ke vi akiros per libroaĉetado ne nur scion kaj ĝojon, sed ke vi per ĝi ankaŭ donos laboron al kompostistoj, presistoj, bindistoj, multaj oficistoj ktp. Krom tio vi donos per ĝi novajn produkto-eblecojn al niaj Esperanto-aŭtoroj.

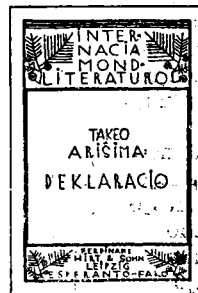
CIU VOLUMO
KOSTAS NUR
RM 0.80 =
SVIS. FR. 1.—

INTERNACIA MONDLITERATURO

KOLEKTO DE LA PLEJ FAMAJ VERKOJ
EL ĈIUJ NACIAJ LITERATUROJ
SUBMETATA AL LA GVIDADO DE S-RO
PROF. D-RO JOH. DIETTERLE, L. K.

CIU VOLUMO
KOSTAS NUR
RM 0.80 =
SVIS. FR. 1.—

Duobla volumo : RM. 1.60. Kvin volumoj sinsekvaj tute binditaj : RM. 4.—
Ĉiu volumo estas kartonita en arta kovrilo. Formato : 15 × 19 cm.



- Vol. 1. **Goethe, J. W. v., Hermano kaj Doroteo.** Eposo idilia. El la germana originalo tradukis Benno Küster. Dua eldono kun antaŭparolo de Prof. Dr. Dietterle. 1922. 77 paĝoj.
- Vol. 2. **Niemojewski, A., Legendoj.** El la pola originalo tradukis Bronislaw Kuhl. Kun antaŭparolo de Antoni Grabowski. Dua eldono. 1923. 74 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Tentistoj. Majlaĵ. Admono. Du disĉiploj.
- Vol. 3. **Turgenev, I. S., Elektitaj Noveloj.** El la rusa originalo tradukis A. Mexin. 1923. 81 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Mumu. Beĵin-Herbejo. Poemetoj en prozo.
- Vol. 4. **Raabe, Wilhelm, La Nigra Galero.** El la germana originalo tradukis Prof. Dr. Fritz Wicke. Dua eldono. 1922. 64 paĝoj.
- Vol. 5. **Hildebrand, El la « Camera Obscura ».** El la holanda originalo tradukis H. C. Mees. 1923. 64 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Anĉjo la ĉasisto. La maljunulejano rakontas sian historion. Malnova konato.
- Vol. 6. **Irving Washington, El la skizlibro.** El la angla originalo tradukis H. L. Elvin. 1924. 64 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Rip van Winkle. La fierajo de la vilaĝo. La fantoma fianĉo. La kampara preĝo.
- Vol. 7. **Chamisso, Adalberto de, La mirinda historio de Petro Schlemihl.** El la germana originalo tradukis Eugen Wüster. 1922. 84 paĝoj.
- Vol. 8. **Stamatov, G. P., Nuntempaj Rakontoj.** El la bulgara originalo tradukis Ivan H. Krestanoff. 1922. 80 paĝoj.
Enhavo: Vilaĝo apud la maro. En la tombejo. La estinteco. Pri unu anguleto de l'animo. Du talentoj.
- Vol. 9. **Salom-Aleĥem, Perc, Hebreaj Rakontoj.** El la hebrea originalo tradukis Is. Muĉnik. 1923. 78 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Salom-Aleĥem: La miraklo de « Hoŝano rabo ». Ne estas feliĉo. Rabĉik. La trezoro. Legendo pri la kreado de l'virino. Aforismoj. Perc: Kio estas animo (Historio de mia juneco). Fratinoj. Pidjon ŝebuim (el la hebrea vivo en Polujo). Oni ree ekuzis la pendigilon. Hormuz kaj Alĥrimon.
- Vol. 10. **Puŝkin, A. S., Tri Noveloj.** El la rusa originalo tradukis D-to Andreo Fiŝer. 1923. 67 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Pikreĝino. Neĝblovado. La pafo.
- Vol. 11/12. **Arișina, T., Deklaracio.** Romano. El la japana originalo tradukis T. Tooguu. 1924. 125 paĝoj.
- Vol. 13. **Poe, Edgar Allen, Ses Noveloj el « Rakontoj de Mistero kaj Imago ».** El la angla originalo tradukis A. Frank Milward. 1924. 80 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Liĝeja. La ovals portreto. La barelo da Amontilado. Kelkaj vortoj kun mumio. La homo, kiu troviĝis eluzita. La silento — Fabelo.
- Vol. 14. **Balzac, Honoré de, La firmao de la kato, kiu pilkludas.** El la franca originalo tradukis Paul Benoit.
- Vol. 15. **Doroŝeviĉ, Vlas, Orientaj Fabeloj.** El la rusa originalo tradukis Nikolao Hohlov. 1924. 64 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. La fabelo pri fabelo. La kalifo kaj la krimulino. Kiel de Hasan falis la pantalone. La malĝuste trafitaj kalkanoj. Historio de porko.
- Vol. 16. **Sienkiewicz, Henryk, Noveloj.** El la pola originalo tradukis Lidja Zamenhof. 1925. 64 paĝoj.
Enhavo: Henryk Sienkiewicz. Lux in tenebris lucet. La maljuna servisto. Dioklo. Estu benita (Hinda legendo). La anĝelo.
- Vol. 17. **Strindberg, August, Insulo de la feliĉuloj.** El la sveda originalo tradukis Oskar Frode. 1926. 69 paĝoj.
- Vol. 18. **Brtrana Prudenci, Barbaraj prozaĵoj.** El la kataluna originalo tradukis Jaume Grau Casas. 1926. 64 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. La forlasita vojo. La kabanjoj de la karbfaristoj. La kamenjoj de la gastejoj. Josafat.
- Vol. 19. **Simunoviĉ, Dinko, Ano de l'ringludo.** El la kroata originalo tradukis Fran Janjiĉ. 1926. 86 paĝoj.
- Vol. 20. **Eekhoud, Georges, Servokapabla! Marcus Tybout.** El la franca originalo tradukis Léon Bergiers. 71 paĝoj.
- Vol. 21. **Sadoveanu, Mihail, Nobela peko.** El la rumana originalo tradukis Tiberio Morariu. 1929. 63 paĝoj.
Enhavo: Antaŭparolo. Nobela peko. En arbaro. Petriŝor. La sciigantoj.

MENDOJN akceptas ĉiulandaj Esperanto-librejoj, la Libroservo de UEA — Genève kaj la eldonejo :

FERDINAND HIRT & SOHN — ESPERANTO-FAKO — LEIPZIG C 1, SALOMONSTRASSE 15

GRAVA PREZO-MALALTIGO

Zamenhof, L. L. : Originala Verkaro. Antaŭparoloj. Gazetartikoloj. Traktaĵoj. Paroladoj. Leteroj. Poemoj. Kun 6 faksimilaĵoj kaj portreto de L. L. Zamenhof. Kolektitaj kaj ordigitaj de *d-ro Joh. Dietherle*, L. K. 1929. 605 paĝoj. Luksa tolbindaĵo : Nur RM. 10.— (anstataŭ RM. 15.—).



El la enhavo :

Gis nun ne presitaj leteroj al : *Societo Espero en St. Peterburgo*, *Profesoro Théophile Carl*, *Marie Hankel*, *D-ro Pierre Corret*, ktp.

Traktaĵoj : *Esenco kaj Estonteco*.

Hilelismo-Homaranismo ktp.

H. A. LUYKEN

STRANGA HEREDAĴO

Romano originale verkita. 1922. 320 paĝoj.

Boŝurita : Nur RM. 3.— (anstataŭ RM. 5.50).

Bindita : Nur RM. 4.— (anstataŭ RM. 7.—).



H. A. LUYKEN

PRO ISTAR

Romano el la antikva Babela historio. 1924. 304 paĝoj.

Bindita : Nur RM. 4.— (anstataŭ RM. 7.—).

MABEL WAGNALLS

Rakonto pri Madame gla originalo tradukis 1926. 206 paĝoj. *Luksa*



PALACO DE DANGERO

la Pompadour. El la an-Edvard S. Payson.

tolbindaĵo : Nur RM. 4.— (anstataŭ RM. 6.—).

JEAN FORGE

SALTAGO TRANS

JARMILOJ

Romano originale verkita. 1926. 192 paĝoj.

Bindita : Nur RM. 2.75. (anstataŭ RM. 5.—).

ABISMOJ

JEAN FORGE

Romano originale verkita. 1923. 150 paĝoj.

Broŝurita : Nur RM. 1.75 (anstataŭ RM. 3.—).

Bindita : Nur RM. 2.75 (anstataŭ RM. 4.50).

AŬSTRALIO — LANDO KAJ POPOLO. Originale verkita de *A. Delsudo kaj L. Laiho*. *Intereseĝa priskribo de la 5a kontinento.* ENHAVO : Cirkaŭ la kontinento. Trans la kontinento. Moroj kaj kutimoj. La sporto en la Aŭstralia vivo. Regado kaj politiko. Aferoj spiritaj. Sanĉoj de enmigranto. Eltrovo kaj esploro. Historia evoluo. Indigenoj. 1927. 96 paĝoj. 31 ilustraĵoj, 1 landkarto.

Luksa tolbindaĵo : Nur RM. 4.20 (anstataŭ RM. 6.50).

MENDOJN akceptas ĉiulandaj Esperanto-librejoj, la Libroservo de UEA — Genève kaj la eldonejo : FERDINAND HIRT & SOHN — ESPERANTO-FAKO — LEIPZIG C 1, SALOMONSTRASSE 15

GRAVA PREZO-MALALTIGO

Bennemann, Paul, L. K. Esperanto-Handwörterbuch. Teil I : Esperanto-Deutsch. Tole bindita : Nur RM. 3.50 (anstataŭ RM. 4.—). Teil II : Deutsch-Esperanto. Tole bindita : Nur RM. 6.50 (anstataŭ RM. 8.—).

— INTERNACIA KANTARO. Kolekto de 139 popolaj kantoj el 55 landoj, 7 esperantaj kantoj, rondkantoj, kantsalutoj kaj 3 famaj koncertarioj. Tekstaro (16a-20a milo) RM. 1.50. Muzika eldono RM. 4.50.

— TRA LA MONDO : INTERNACIA LEGOLIBRO. 1a Parto : Por komencantoj. Kun multaj bildoj kaj muziknotoj. Kartonita : RM. 1.50.

Casari-Scheibenreiter, Esperanto-Lehr- und Lesebuch für oesterreichische Haupt- und Mittelschulen. Staatlich approbiert. Teil I : Unterstufe RM. 1.50. Teil II : Oberstufe RM. 2.10.

Degen, A. Kleines Lehrbuch. Neubearbeitung. Kartonita : Nur RM. 0.50 (anstataŭ RM. 0.80).

— Esperanto-Lernolibro por popollernejoj. Laŭ rekta metodo. 1a parto: 1a-2a lernjaro. Kart. RM. 2.—.
Dietterle, Joh. L. K. Esperanto : I : Sprachlehre. II : Uebungstoff. Kart. po RM. 0.50. Wörterverzeichnis RM. 0.40.

Goldschmidt, Th. Bildotabuloj por la instruado de Esperanto. 36 bildoj kun klariganta teksto, ekzercoj ktp. Prilaborita de prof. d-ro Dietterle. Kartonita : RM. 3.50 ; Bindita : RM. 4.—.

Hankel, Marie. Sableroj. Poeziaĵoj kaj prozaĵoj. Broŝurita : Nur RM. 0.30 (anstataŭ RM. 0.60).

Hirts Esperanto Taschenwörterbuch. Esperanto-Deutsch & Deutsch-Esperanto (21a-30a milo).
Nur RM. 1.— (anstataŭ RM. 1.20).

Kreuz, R., L. K. Esperanto in Handel & Verkehr (Enhavo, Frazologio/Komercaj leteroj/Varolisto/Komerca vortaro. Kartonita RM. 1.— (anstataŭ RM. 1.80).

Lippmann, D-ro, W. L. K. Dr. Zamenhofs Sprachliche Gutachten (Lingvaj Respondoj). Kartonita : RM. 1.50.

Stark, E. Elementarlehrbuch der Esperantosprache. 8 Auflage. Kartoniert. : RM. 1.50.

Streidt, Esperanto Lehrbuch für Volks- & Mittelschulen. Teil I : Unterstufe. 7. Auflage RM. 0.80. Teil II : Oberstufe 2. Auflage RM. 0.80 (anstataŭ RM. 0.90).

Wüster, D-ro Eugen. Enciklopedia Vortaro Esperanta-Germana. Gis nun aperis 4 partoj [Literoj A-K (Korno)]. Ciu parto (160 paĝoj) kostas RM. 15.—. Unua volumo (498 paĝoj. Literoj A-J) Leda duonbindaĵo RM. 50.—.

— Maŝinfaka vortaro prielementa. Kartonita RM. 1.— (anstataŭ RM. 2.—).

— Zamenhof-Radikaro kun derivaĵoj kaj fontindikoj. Broŝurita : Nur RM. 2.50 (anstataŭ RM. 6.—).

Postulu senpagan transsendon de niaj katalogoj pri : Esperanto-Literaturo. Esperanto-Lernolibroj, Esperanto-Vortaroj.

RM. 1.— = 1.25 Svis. fr. = 10/42 USA dolaroj.

MENDOJN akceptas ĉiulandaj Esperanto-librejoj, la Libroservo de UEA — Genève kaj la eldonejo :

FERDINAND HIRT & SOHN — ESPERANTO-FAKO — LEIPZIG C 1, SALOMONSTRASSE 15

